

Comenzi - Plasarea

Arabă

إننا بصدد التفكير في اشتراء...

Formal, tentativă

Olandeză

Wij overwegen de aanschaf van ...

يسرُّنا أن نضع طلبيةً مع شركتكم...

Formal, foarte politicos

Wij zijn verheugd bij uw bedrijf een bestelling te plaatsen voor ...

نودُّ أن نضع طلبيةً.

Formal, politicos

Wij willen graag een bestelling plaatsen.

تجد مرفقا في هذه الرسالة الطلبية التي
وضعتها شركتنا ل...

Formal, politicos

Bijgevoegd is onze vaste bestelling voor ...

تجد مرفقا في هذه الرسالة طلبيتنا.

Formal, politicos

Bijgevoegd vindt u onze bestelling.

لدينا طلب مطرد على ... وبناء عليه فإننا
نودُّ أن نضع طلبيةً...

Formal, politicos

Wij hebben een constante vraag naar ... en daarom willen wij graag ... bestellen.

نقوم هنا بوضع طلبيتنا ل...

Formal, direct

Hierbij plaatsen wij een bestelling voor ...

ننوي أن نشترى منك....

Formal, direct

Wij zijn van plan ... van u te kopen.

هل سيكون بمقدوركم أن تقبلوا طلبية...
بسعر... مقابل...؟

Formal, foarte direct

Zou het voor u mogelijk zijn een bestelling van ... voor een prijs van ... per ... aan te nemen?

في انتظار الحصول على موافقتكم. الرجاء
التأكيد بالكتابة.

Formal, politicos

Wij verheugen ons op uw schriftelijke bevestiging.

Comenzi - Confirmări

Arabă

هل تستطيع من فضلك أن تؤكد من موعد
التسليم والسعر بالفاكس؟

Formal, politicos

Olandeză

Kunt u alstublieft de verzenddatum en de prijs per fax
bevestigen?

سيتم العمل على طلبيتك بأسرع وقت
ممكن.

Formal, foarte politicos

Uw bestelling wordt zo snel mogelijk verwerkt.

إننا بصدد العمل على طلبيتك، ونتوقع أن
تكون جاهزة للشحن قبل تاريخ...

Formal, politicos

Uw bestelling wordt momenteel verwerkt en wij
verwachten dat de bestelling klaar is voor verzending
voor ...

بناء على اتفاقنا الشفوي، نرسل إليك العقد
لتقوم بالتوقيع عليه.

Formal, direct

In overeenstemming met onze mondelinge afspraken,
sturen wij u het contract voor ondertekening.

تجد مرفقا داخل الرسالة نسختين للعقد.

Formal, direct

Bijgevoegd vindt u twee kopieën van het contract.

الرجاء إرسال نسخة ممضاة من العقد في
موعد أقصاه عشرة أيام من موعد استلامه.

Formal, direct

Stuurt u het ondertekende contract alstublieft binnen
tien dagen na ontvangst aan ons terug.

نقوم بموجب هذه الوثيقة بتأكيد طلبكم.

Formal, politicos

Hierbij bevestigen wij uw bestelling.

هذا لتأكيد اتفاننا اللفظي المؤرخ ب...

Formal, politicos

Hierbij bevestigen wij onze mondelinge bestelling van ...

نقبل شروط الدفع ونؤكد أن الدفع سيتم من خلال خطاب اعتماد غير قابل للنقض \ حوالة مالية دولية \ تحويل بنكي.

Formal, direct

Wij gaan akkoord met uw betalingsvoorwaarden en bevestigen dat de betaling per onherroepelijk krediet / internationale postwissel / bankoverwijzing wordt voldaan.

لقد استلمنا رسالتك عبر الفاكس ونستطيع أن نؤكد الطلبية كما هو مبين.

Formal, direct

Wij hebben zojuist uw fax ontvangen en bevestigen uw bestelling zoals aangegeven.

نقوم بوضع هذه الطلبية التجريبية بشرط أن يتم الشحن قبل ...

Formal, direct

Wij plaatsen deze proefbestelling onder voorwaarde dat de levering volgt voor ...

سيتم شحن بضاعتك خلال ... أيام \ أسابيع \ شهور.

Formal, direct

Uw waren worden in de komende ... dagen/weken/maanden verzonden.

Comenzi - Schimbarea detaliilor comenzii

Arabă

هل من الممكن أن نقلص حجم طلبيتنا من ... إلى ...

Formal, politicos

Olandeză

Zou het mogelijk zijn om onze bestelling terug te brengen van ... naar ...

هل من الممكن أن نزيد في حجم طلبيتنا من ... إلى ...

Formal, politicos

Zou het mogelijk zijn om onze bestelling te vergroten van ... naar ...

هل من الممكن أن نؤجل الطلبية حتى ...

Formal, politicos

Zou het mogelijk zijn om onze bestelling uit te stellen naar ...

للأسف، لا بد من إعلامك أنه سيتعذر
علينا توصيل بضاعتك حتى...

Formal, politicos

Wij moeten u helaas mededelen dat wij de waren niet kunnen leveren voor ...

يؤسفنا أن نعلمك أن هذه الطلبية لن تكون
جاهزة لإرسالها غدا.

Formal, politicos

Het spijt ons u te moeten mededelen, dat deze bestelling niet voor morgen verzendklaar zal zijn.

Comenzi - Anularea comenzii

Arabă

يؤسفنا أن نعلمك أننا مجبرون على وضع
طلبيتنا لدى جهة أخرى.

Formal, foarte politicos

Olandeză

Het spijt ons u te moeten mededelen, dat wij onze bestelling elders plaatsen.

يؤسفنا أن نعلمك أننا قد قمنا بوضع
طلبيتنا لدى جهة أخرى.

Formal, foarte politicos

Het spijt ons u te moeten mededelen, dat wij onze bestelling reeds elders geplaatst hebben.

هذه السلع لم تعد متوفرة للأسف لذلك نحن
مجبرون على إلغاء طلبيتك.

Formal, politicos

Helaas zijn deze artikelen niet langer in ons assortiment/uitverkocht, zodat wij uw bestelling moeten annuleren.

للأسف، شروط البيع لديكم ليست منافسة
بشكل كافٍ حتى نضع الطلبية معكم.

Formal, politicos

Helaas zijn uw voorwaarden niet concurrerend genoeg om de bestelling haalbaar te laten zijn.

للأسف لا نستطيع أن نقبل عرضكم
بسبب...

Formal, politicos

Helaas kunnen wij uw aanbod niet aannemen, omdat ...

نودّ أن نقوم بإلغاء الطلبية. رقم الطلبية
هو...

Formal, direct

Wij willen onze bestelling graag annuleren. Het bestelnummer is ...

نحن مجبرون على إلغاء طلبيتنا بسبب...

Formal, direct

Wij zijn genoodzaakt onze bestelling te annuleren, omdat ...

لأنك ترفض أن تقدم لنا سعرا أقل فإنه
يؤسفنا أن نعلمك أننا لن نكون قادرين
على وضع طلبيتنا معك.

Formal, foarte direct

Aangezien u niet bereid bent ons een lagere prijs aan te bieden, moeten wij u helaas medelen dat wij geen bestelling bij u kunnen plaatsen.

لا نرى بديلا آخر غير إلغاء طلبيتنا ل...

Formal, foarte direct

Wij zien helaas geen andere mogelijkheid dan het annuleren van onze bestelling van ...